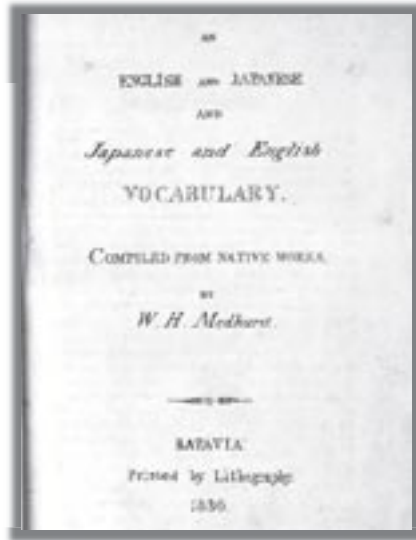


# 本学図書館の貴重書



MEDHURST, Walter H.  
An English and Japanese, and Japanese and English Vocabulary.  
Batavia, 1830

## メドハースト『英和・和英語彙辞典』

ウォルター・ヘンリー・メドハースト〔中国名は麦都思〕(1796-1857)はイギリスのロンドン出身の宣教師である。ロンドン伝道教会から1817年にマラッカに派遣され、宣教師ミルン(1815-63)の印刷事業に協力した。1819年よりジャワ島で布教し、アヘン戦争(1840-42)の後、新約聖書中国語訳事業のため上海へ移住した。マライ語、中国語、日本語を学び、最初の英和・和英辞典といわれる本書やその他の辞書の編集、マライ語や中国語の布教書、旅行記などを著わした。

メドハーストは日本や日本人との直接の接点は無しに、本書をバタビアで発行した。石版刷である本書の「はしがき」では、適当な印刷用紙が無く、また日本語を知らない者による印刷で、間違いがあるとしている。Japanese Alphabetの表では片仮名と平仮名(時に変体仮名)が示されている。片仮名の方が読み易く辞書に適しているとして、この語彙表には全て片仮名を使用している。

辞書は二部に分かれている。第一部は語彙を品詞別に分け、一行を「英語、ローマ字、片仮名」の順とし、時に片仮名の次に漢字を入れている。第二部は一行を「片仮名(漢字)、ローマ字、英語」の順とし、いろは順に語彙を集めている。

なお、この辞書は後に長崎を通じて日本に入り、村上英俊によって、安政4(1857)年に『英語箋前編』、文久3(1863)年に『英語箋後編』として翻刻された。

原寸 22.3×14.3cm

『洋書百選』(1972年本学図書館刊行)より抜粋、加筆